

ELPARTS

Einbauhinweis Steckdose



 **HERTH+BUSS**



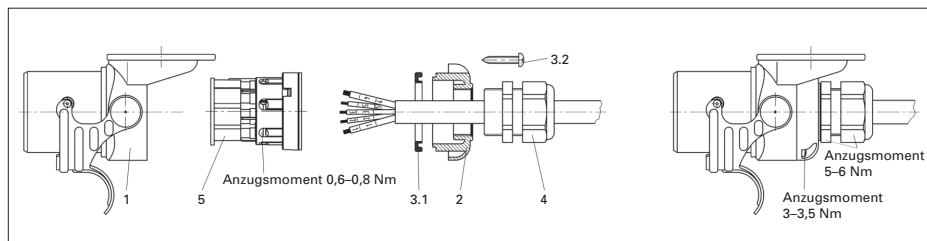
Stecker EBS

Pol-Anzahl: 7

Spannung: 24 V

1. Mehradriges Kabel 50 mm abmanteln.
 2. Kabelverschraubung (Teil 4) mit Abschlusskappe (Teil 2) fest verschrauben.
 3. Kabel durch Kabelverschraubung (Teil 4) mit Abschlusskappe (Teil 2) schieben.
 4. Einzeladern 7 mm abisolieren.
 5. Vorzugsweise sind Aderendhülsen zu verwenden.
 6. Kontakteinsatz (Teil 5) nehmen und die Schraube von Kontakt Nr. 1 lösen. Die abisolierte Einzelader Nr. 1 in die Kontaktbohrung bis Anschlag einschieben und die Schraube wieder anziehen. Entsprechend ist auch mit Kontakt Nr. 2, 3 und so weiter in dieser Reihenfolge zu verfahren. Durch leichten Kabelzug prüfen, ob alle Einzeladern richtig verschraubt sind.
 7. Kontakteinsatz (Teil 5) in Steckkörper (Teil 1) einschieben und Dichtungsring (Teil 3.1) auf Kontakteinsatz (Teil 5) schieben, so dass er gleichmäßig an den Außenwänden des Steckkörpers (Teil 1) anliegt.
- Achtung: Teile sind codiert, nur eine Stellung möglich.**
8. Abschlusskappe (Teil 2) mit den 4 Schrauben (Teil 3.2) anschrauben. 4 Schrauben (Teil 3.2) erst mäßig anziehen und dann mit einem Drehmoment von 3..3,5N festziehen.
 9. Kabel noch 10 mm in Kabelverschraubung (Teil 4) drücken.
 10. Kabelverschraubung (Teil 4) mit einem Drehmoment von 10..12N auf Abschlusskappe (Teil 2) festschrauben.
 11. Überwurfmutter der Kabelverschraubung (Teil 4) fest anziehen.
 12. Abschließend Sicht- und Funktionsprüfung vornehmen.

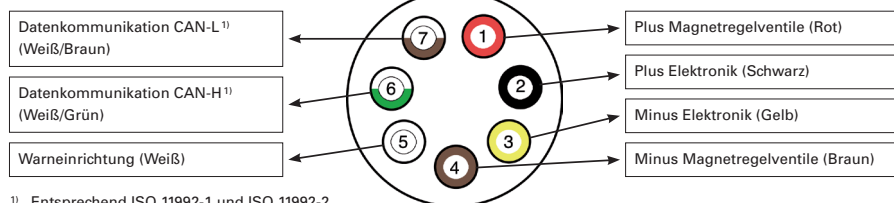




ISO 7638-1

ABS/EBS, 5- | 7-polig, 24 Volt

Belegungsplan



¹⁾ Entsprechend ISO 11992-1 und ISO 11992-2

Technische Daten:





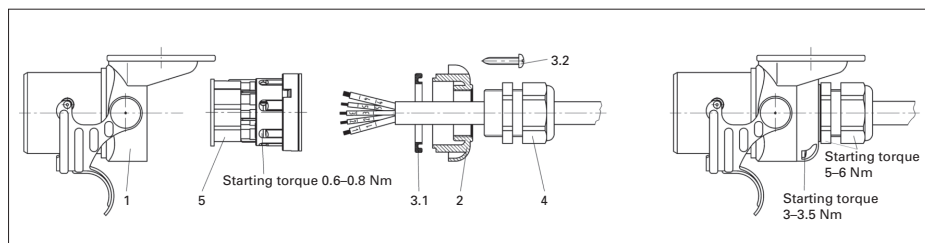
Plug EBS

Number of pins: 7

Voltage: 24 V

1. Strip the multi-core cable by about 50 mm.
 2. Screw up tightly the cable gland screw (piece no. 4) with the cover plate (piece no. 2).
 3. Slide cable through cable gland screw (piece no. 4) with cover plate (piece no. 2).
 4. Strip the individual cores of cable by 7 mm.
 5. Preferably use wire-end ferrules
 6. Take contact insert (piece no. 5) and loose the screw of cotact no. 1. Push the stripped core no. 1 into the rear contact hole until it stops then tigthen the screw. Do the same with contact no. 2, 3 and so on in this order. Check the screwed cores by pulling the cables softly.
 7. Slide the contact insert (piece no. 5) in the connector housing (piece no. 1) and slide seal ring (piece no. 3.1) in contact insert (piece no. 5), so that the seal ring lay on equal at the outside wall from the connector housing (piece no. 1)
- Attention: The pieces are coded, only one position is possible.**
8. Screw up the cover plate (piece no. 2) by means of the four oval-head screws (piece no. 3.2). Screw up moderate 4 screws (piece no. 3.2) and then screw it with a torque of 3..3,5N.
 9. Push cable about 10 mm in cable gland screw (piece no. 4).
 10. Screw up cable gland screw (piece no. 4) with a troque of 10..12N on cover plate (piece no. 2).
 11. Screw up tightly the union nut of the screwed cable gland (piece no. 4).
 12. Carry out a final visual examination and functional testing.

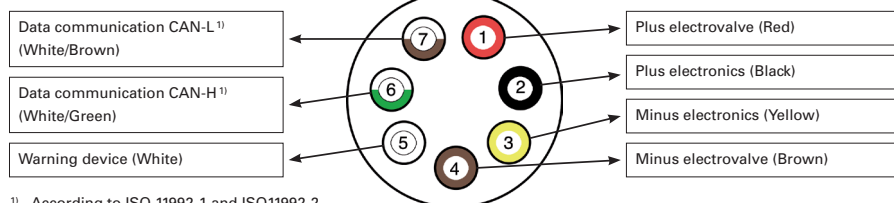




ISO 7638-1

ABS/EBS, 5-l 7-pin, 24 Volt

Allocation plan



¹⁾ According to ISO 11992-1 and ISO11992-2

Technical data:





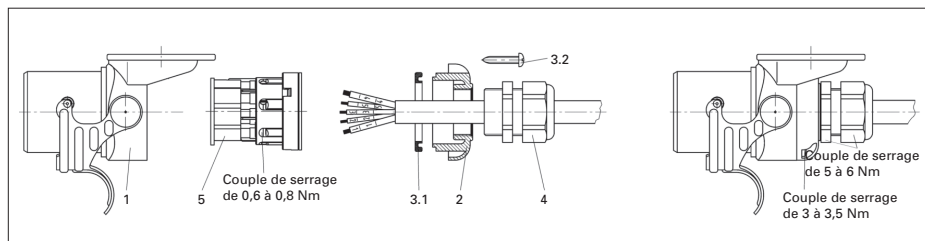
Fiche EBS

Nombres de pôles : 7

Tension : 24 V

1. Dénuder le câble à plusieurs fils sur 50 mm.
2. Visser fermement le raccord de fils (pièce 4) avec le capuchon de protection (pièce 2).
3. Faire passer le câble par le raccord de fils (pièce 4) avec capuchon de protection (pièce 2).
4. Dénuder les fils individuels sur 7 mm.
5. Utiliser de préférence des embouts de conducteur.
6. Prendre l'insert de contact (pièce 5) et desserrer la vis du contact n° 1. Insérer le fil individuel n° 1 dénudé jusqu'en butée dans l'alésage de contact et reserrer la vis. Procéder de la même façon avec les contacts n° 2, 3, etc. dans cet ordre. Vérifier que tous les fils individuels sont bien vissés en tirant légèrement sur le câble.
7. Insérer l'insert de contact (pièce 5) dans le corps de la prise (pièce 4) et enfiler la bague d'étanchéité (pièce 3.1) sur l'insert de contact (pièce 5) de façon à ce qu'elle s'appuie uniformément aux parois extérieures du corps de la prise (pièce 1).
Attention : les pièces sont codées, seule une position est possible.
8. Visser le capuchon de protection (pièce 2) avec les 4 vis (pièce 3.2). Serrer d'abord que légèrement les 4 vis (pièce 3.2) et ensuite avec un couple de serrage de 3..3,5 N.
9. Enfoncer le câble de 10 mm supplémentaires dans le raccord de fils (pièce 4).
10. Visser le raccord de fils (pièce 4) avec un couple de serrage de 10..12 N sur le capuchon de protection (pièce 2).
11. Serrer fermement l'écrou de raccord du raccord de fils (partie 4).
12. Pour terminer, effectuer un contrôle visuel et de fonctionnement.

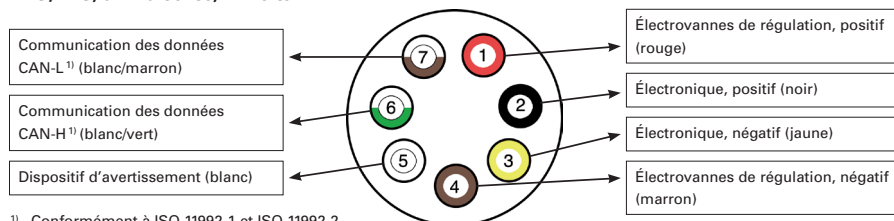




ISO 7638-1

ABS/EBS, 5 | 7 broches, 24 volts

Schéma d'affectation



¹⁾ Conformément à ISO 11992-1 et ISO 11992-2

Caractéristiques techniques :





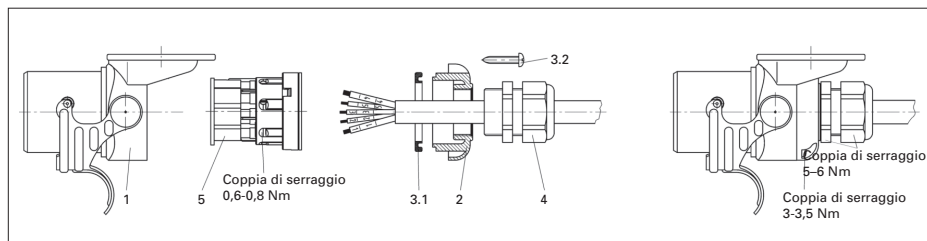
Spina EBS

Numero poli: 7

Tensione: 24 V

1. Serrare Togliere la guaina dal cavo multipolare per 50 mm.
2. Serrare bene il collegamento cavi (parte 4) con la calotta di chiusura (parte 2).
3. Far passare il cavo attraverso il collegamento cavi (parte 4) con calotta di chiusura (parte 2).
4. Spelare i conduttori singoli per 7 mm.
5. Preferibilmente utilizzare manicotti terminali conduttore.
6. Prendere l'inserto di contatto (parte 5) e allentare la vite dal contatto n. 1. Inserire il conduttore singolo spelato n. 1 nel foro di contatto fino all'arresto e riserrare la vite. Procedere nella stessa sequenza anche con il contatto n. 2, 3, eccetera. Tirando leggermente il cavo, controllare se tutti i conduttori singoli sono avvitati correttamente.
7. Inserire l'inserto di contatto (parte 5) nel corpo a innesto (parte 1) e spingere l'anello di tenuta (parte 3.1) sull'inserto di contatto (parte 5) in modo che poggi in modo uniforme sulle pareti esterne del corpo a innesto (parte 1).
Attenzione! Le parti sono codificate, è possibile una sola posizione.
8. Avvitare la calotta di chiusura (parte 2) con le 4 viti (parte 3.2). Serrare le 4 viti (parte 3.2) prima con moderazione e poi con una coppia di 3..3,5Nn.
9. Spingere il cavo per altri 10 mm nel collegamento cavi (parte 4).
10. Avvitare il collegamento cavi (parte 4) con una coppia di 10..12Nn sulla calotta di chiusura (parte 2).
11. Serrare bene il dado a calotta del collegamento cavi (parte 4).
12. Infine effettuare un controllo visivo e del funzionamento.

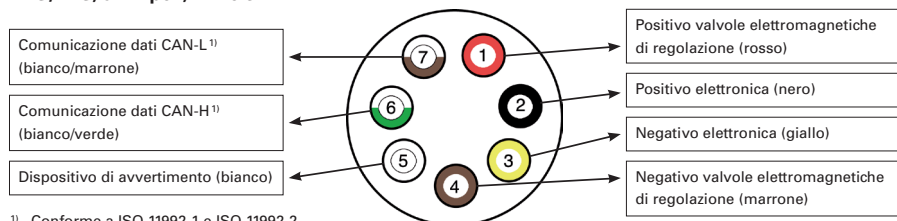




ISO 7638-1

ABS/EBS, 5-17 poli, 24 volt

Schema di occupazione



¹¹ Conforme a ISO 11992-1 e ISO 11992-2

Dati tecniche





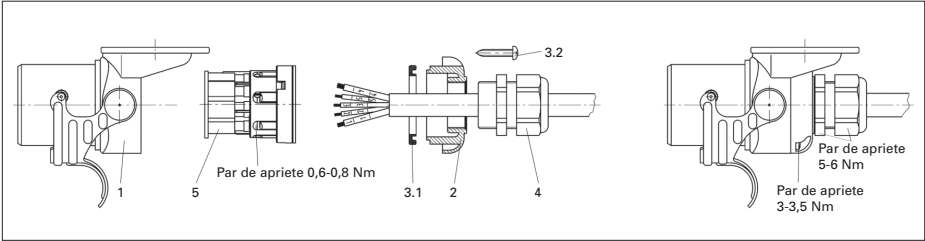
Conector EBS

N.º de polos: 7

Tensión: 24 V

1. Quitar el aislamiento del cable multifilar 50 mm.
2. Atornillar la unión roscada para cables (parte 4) con caperuza de cierre (parte 2) de forma que quede fija.
3. Deslizar el cable por la unión roscada para cables (parte 4) con la caperuza de cierre (parte 2).
4. Desnudar el alambre individual 7 mm.
5. Se deben utilizar preferentemente virolas de cable.
6. Tomar el inserto del contacto (parte 5) y aflojar el tornillo del contacto n.º 1. Deslizar el alambre individual desnudo n.º 1 en el orificio de contacto hasta el tope y apretar de nuevo el tornillo. Hay que proceder también con los contactos n.º 2, 3 y así sucesivamente de forma acorde en este orden. Comprobar tirando suavemente del cable si todos los alambres individuales están correctamente atornillados.
7. Introducir el inserto de contacto (parte 5) en el cuerpo enchufable (parte 1) y deslizar la junta de obturación (parte 3.1) en el inserto de contacto (parte 5), de forma que descansen uniformemente en las paredes exteriores del cuerpo enchufable (parte 1).
Atención: las piezas están codificadas, solo es posible una posición.
8. Atornillar la caperuza de cierre (parte 2) con los 4 tornillos (parte 3.2). 4 Apretar los tornillos (parte 3.2) primero de forma moderada y a continuación con un par de apriete de 3..3,5N.
9. Presionar el cable 10 mm más en la unión roscada para cables (parte 4).
10. Apretar la unión roscada para cables (parte 4) con un par de apriete de 10..12N en el capuchón (parte 2).
11. Apretar la tuerca de la unión roscada para cables (parte 4).
12. Realizar por último una comprobación visual y de funcionamiento.





ISO 7638-1

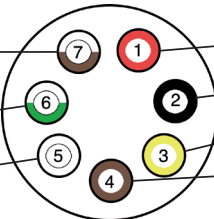
ABS/EBS, 5- l 7 polos, 24 voltios

Esquema de ocupación

Comunicación de datos CAN-L¹⁾
(blanco/marrón)

Comunicación de datos CAN-H¹⁾
(blanco/verde)

Alarma (blanco)



Electroválvula reguladora positivo
(rojo)

Electrónica positivo (negro)

Electrónica negativo (amarillo)

Electroválvula reguladora negativo
(marrón)

¹⁾ Conforme a ISO 11992-1 e ISO 11992-2

Datos técnicos





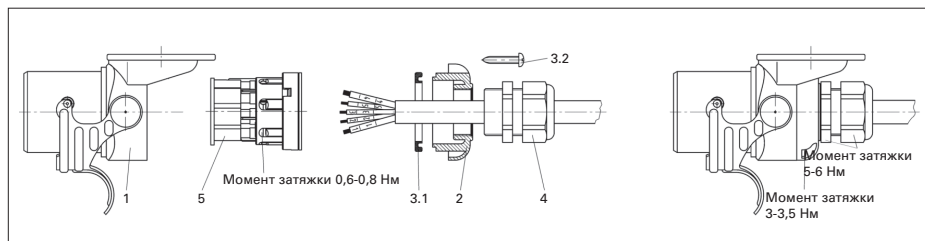
Вилка EBS

Количество полюсов: 7

Напряжение: 24 В

1. Снимите оболочку с многожильного кабеля на 50 мм.
2. Прочно свинтите крепление кабеля (поз. 4) с крышкой (поз. 2).
3. Проведите кабель через крепление кабеля (поз. 4) с крышкой (поз. 2).
4. Зачистите жилы на 7 мм.
5. Предпочтительно использовать наколечники для жил.
6. Возьмите контактную вставку (поз. 5) и ослабьте болт контакта 1. Вставьте зачищенную отдельную жилу 1 в контактное отверстие до упора и снова затяните болт. Затем сделайте то же самое с контактом 2, 3 и т. д. в этой же последовательности. Легко потянув за кабель, проверьте, правильно ли закреплены все жилы.
7. Вставьте контактную вставку (поз. 5) в корпус (поз. 1) и наденьте уплотнительное кольцо (поз. 3.1) на контактную вставку (поз. 5) так, чтобы оно равномерно прилегало к внешним стенкам корпуса (поз. 1).
Внимание! Детали имеют кодировку, каждая из них может занимать только одно положение.
8. Привинтите крышку (поз. 2) с помощью 4 болтов (поз. 3.2). 4 болта (поз. 3.2) сначала затяните умеренно, а потом с моментом 3-3,5 Нм.
9. Вдавите кабель еще на 10 мм в крепление кабеля (поз. 4).
10. Привинтите крепление кабеля (поз. 4) с моментом 10-12 Нм к крышке (поз. 2).
11. Прочно затяните накидную гайку крепления кабеля (поз. 4).
12. Затем проведите осмотр и проверку функционирования.





ISO 7638-1

ABS/EBL 5 | 7 контактов, 24 В

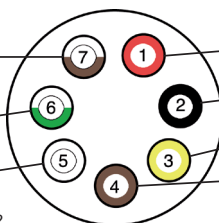
Схема назначения

Передача данных, CAN-L¹⁾
(белый/коричневый)

Передача данных, CAN-H¹⁾
(белый/зеленый)

Сигнализация (белый)

¹⁾ В соответствии с ISO 11992-1 и ISO 11992-2



Плюс, регулирующие клапаны
с электромагнитным приводом
(красный)

Плюс, электроника (черный)

Минус, электроника (желтый)

Минус, регулирующие клапаны
с электромагнитным приводом
(коричневый)

Технические
характеристики





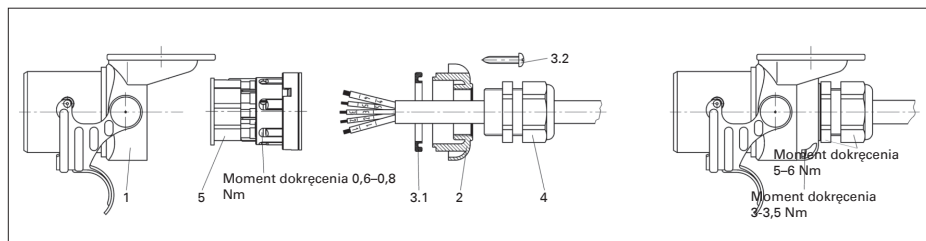
Wtyczka EBS

Liczba biegunów: 7

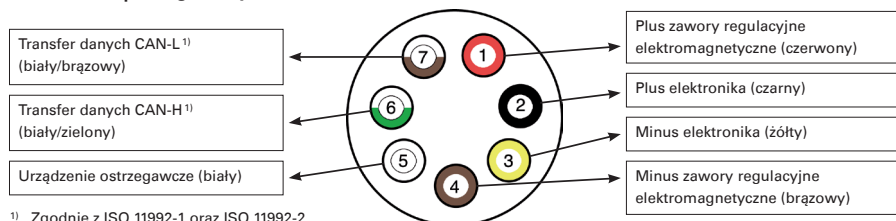
Napięcie: 24 V

1. Zdjąć płaszcz z przewodu wielożyłowego na długości 50 mm.
2. Mocno połączyć złączkę gwintowaną (część 4) z pokrywą zamykającą (część 2).
3. Przeprowadzić przewód przez złączkę gwintową (część 4) z pokrywą zamykającą (część 2).
4. Usunąć izolację z żył przewodu na długości 7 mm.
5. Zaleca się zastosowanie tulejek kablowych.
6. Wyjąć wkładkę stykową (część 5) i odkręcić śrubę od styku nr 1. Wprowadzić żyłę przewodu nr 1 z usuniętą izolacją do oporu przez otwór stykowy i ponownie dokręcić śrubę. Tak samo należy postąpić także ze stykami nr 2, 3 i tak dalej w tej kolejności. Należy sprawdzić przez lekkie pociągnięcie kabla, czy wszystkie żyły są dobrze przykręcone.
7. Wsunąć wkładkę stykową (część 5) do korpusu wtykowego (część 1) i nasunąć pierścień uszczelniający (część 3.1) na wkładkę stykową (część 5), tak aby przylegał równomiernie do zewnętrznych ścianek korpusu wtykowego (część 1).
Uwaga: części są oznaczone kodem, możliwa jest tylko jedna pozycja.
8. Przykręcić pokrywę zamykającą (część 2) przy pomocy 4 śrub (część 3.2). 4 śruby (część 3.2) należy najpierw przykręcić lekko, a następnie mocno dokręcić z momentem obrotowym 3..3,5 N.
9. Wcisnąć przewód jeszcze na 10 mm do złączki gwintowej (część 4).
10. Przykręcić złączkę gwintowaną (część 4) z momentem obrotowym 10..12 N do pokrywy zamykającej (część 2).
11. Dokręcić nakrętkę łączącą złączki gwintowanej (część 4).
12. Następnie przeprowadzić kontrolę wzrokową oraz kontrolę funkcjonowania.



**ISO 7638-1****ABS/EBS, 5- | 7-biegunowy, 24 V**

Schemat połączeń

¹⁾ Zgodnie z ISO 11992-1 oraz ISO 11992-2

Dane techniczne:



Herth+Buss Fahrzeugteile GmbH & Co. KG

Dieselstraße 2-4 | DE-63150 Heusenstamm

Herth+Buss France S.A.

270 Rue Col de La Chau | FR-26300 Chateauneuf sur Isere

Herth+Buss Belgium

Rue de Fisine 9 | BG-5590 Achene